Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN ALLEMAGNE
SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION

Arbeitszeugnis

[redacted], geboren am [redacted], hat vom 1. bis 31. August 2006 ein Praktikum im Übersetzungsdienst der Presse- und Informationsabteilung der Französischen Botschaft in Deutschland abgeleistet, das ihr die Möglichkeit bot, sich über Arbeitsabläufe, inhaltliche und organisatorische Fragen der Abteilung zu informieren und an den Tätigkeiten des Übersetzungsdienstes mitzuwirken.

Sie wurde in dieser Zeit hauptsächlich mit der Aufgabe betraut, die bestehende Terminologie-Datenbank *Trados Multiterm* zu ergänzen, wobei teils deutsche Entsprechungen für vorhandene französische Begriffe zu recherchieren, teils Texte terminologisch auszuwerten waren.
Darüber hinaus hat sie Übersetzungen mit Hilfe der *Trados Translator's Workbench* angefertigt.

Mit Interesse, Engagement und Flexibilität hat [redacted] den Übersetzungsdienst unterstützt und alle ihr übertragenen Aufgaben jederzeit mit hoher Sprach- und Sachkompetenz schnell, zuverlässig und genau erledigt. Durch ihre rasche Auffassungsgabe hat sie sich in kürzester Zeit in ihr Aufgabengebiet einarbeiten können. Sie ist mit den neuen Kommunikationstechniken gut vertraut und bewies viel Eigeninitiative und organisatorisches Geschick.

Ihr freundliches, hilfsbereites und selbstbewusstes Auftreten haben die Zusammenarbeit nicht nur erheblich erleichtert, sondern auch sehr angenehm gestaltet.

Für ihren weiteren beruflichen Weg wünsche ich [redacted] viel Glück und alles Gute.

François Pujolas
Leiter der Presse- und Informationsabteilung

Pariser Platz 5 • 10117 Berlin
Tel : 030-590 03 91 60 • Fax : 030-590 03 91 71
e-Mail : info@botschaft-frankreich.de
www.botschaft-frankreich.de